

A NEW ENDING FOR *TOSCA*
Act III, continued
Libretto adapted by Patricia Herzog
based on libretto by Luigi Illica and Giuseppe Giacosa
Copyright © 2015 by Patricia Herzog

List of Characters

Floria Tosca, a celebrated singer	Soprano
Voice of Mario Cavaradossi, a painter	Tenor
Spoletta, a police agent	Tenor
Sciarrone, a police agent	Bass
Crowd of Townspeople	SATB

UN NUOVO FINALE PER TOSCA

Atto III, continua

(Spoletta apparisce dalla scala, mentre Sciarrone dietro a lui gli grida additando Tosca.)

SCIARRONE

È lei!

(Una folla di popolo, che festeggia la vittoria di Bonaparte, canta la canzone rivoluzionaria, "La Carmagnola". Il pubblico li sente ma non li vede.)

FOLLA

Viva la libertà! Viva la libertà!
Danziam la Carmagnola!
Evviva il suon' del cannon!
Danziam la Carmagnola!
Evviva il suono del cannon!

SCIARRONE *a Spoletta*

Ascolta!

SPOLETTA *disgustato*

Si festeggia.

(Spoletta fa per gettarsi su Tosca ma essa balzando in piedi lo respinge così violentemente da farlo quasi cadere riverso nella botola della scala. Essa corre al parapetto e si gira per affrontare spavalidamente i suoi inseguitori.)

TOSCA

Furfanti! ... Mascalzoni!

(Colpito dalla sua spavalderia, Spoletta esita. Tosca corre al parapetto da dove, guardando giù, vede la folla sottostante.)

A NEW ENDING FOR TOSCA

Act 3, continued

(Spoletta appears on the stairs while Sciarrone, behind him, shouts, pointing to Tosca.)

SCIARRONE

It's she!

(A crowd of townspeople, rejoicing in Bonaparte's victory, are singing the revolutionary song "La Carmagnola". The audience hears but does not see them.)

CROWD

Long live liberty! Long live liberty!
Let us dance the Carmagnola!
Long live the sound of the canon!
Let us dance the Carmagnola!
Long live the sound of the canon!

SCIARRONE *to Spoletta.*

Listen!

SPOLETTA *with disgust.*

They are celebrating.

(Spoletta rushes at Tosca but she springs to her feet and pushes him so violently that he almost falls backwards down the stairs. She rushes to the parapet and turns boldly to face her pursuers.)

TOSCA

Rogues! ... Scoundrels!

(Stunned by her boldness, Spoletta hesitates. Tosca runs to the parapet from where, looking down, she sees the townspeople below.)

SPOLETTA

Ah, demonio!... ti manderò a raggiungere il tuo amante!

TOSCA *si volta a guardare Spoletta e Sciarrone chi si stanno avvicinando, e poi guarda ancora la folla sottostante.*

O Mario! Vengo da te!

(Si getta oltre il parapetto. Si sentono urla e grida dalla folla.)

(Il palco ruota lentamente per mostrare la folla di popolo accovacciati sotto la torre di Castel Sant'Angelo che li domina dall'alto. A braccia tese, il popolo ritirandosi lentamente, formando un cerchio al centro del quale si rivela a poco a poco il corpo di Tosca caduto in mezzo a loro.)

FOLLA *una voce grida.*

Guardate! È Floria Tosca!

TOSCA *gradualmente riprendendo i sensi.*

Vissi d'arte, vissi d'amore.
Non feci mai male ad anima viva.
Vissi d'amore ...

LA VOCE DI CAVARADOSSI *echi della sua voce che solo Tosca può udire.*

Vittoria, Vittoria!

TOSCA *guarda intorno a lei, riavendosi a poco a poco.*

Ora per vendicarlo vivrò!

SPOLETTA

Ah, demon! I will send you to rejoin your lover!

TOSCA *turns back to look at Spoletta and Sciarrone edging closer, then looks below again at the crowd.*

Oh Mario! I am coming to you!

(She throws herself over the parapet. The audience hears shouts and cries from the crowd.)

(The stage slowly revolves to reveal the townspeople crouched down with the tower looming above them. With outstretched arms they slowly withdraw to form a circle that little by little reveals the figure of Tosca collapsed in their midst.)

TOWNSPEOPLE *a voice cries out.*

Look! It's Floria Tosca!

TOSCA *gradually coming to herself.*

I lived for art, I lived for love.
I never harmed a living soul.
I lived for love ...

THE VOICE OF CAVARADOSSI *from afar, heard only by Tosca.*

Victory! Victory!

TOSCA *looking around her with increasing awareness.*

Now I live to avenge my love!

(Per tutto il corso della scena il sole sorge a poco a poco. Molto lentamente Tosca si alza in piedi. La sua veste bianca si dispiega intorno a lei come una bandiera.)

L'arte nel suo mistero
I miei coi suoi pensier' confonde.

(Volgendosi verso il popolo.)

Ma non temete del sole!

(Come se fosse in uno stato di trance, comincia a camminare davanti agli altri.)

FOLLA

Sorge libertà!

TOSCA

Ora tremano gli empi!

(Con attenzione rapita il popolo cominciano a formare dei ranghi accanto a lei.)

FOLLA

Tremino le tirannidi

(Uno di loro le porge la bandiera della Repubblica.)

TOSCA prendendo la bandiera, insieme con
LA VOCE DI CAVARADOSSI

L'alba vindice appar!

(Come la figura allegorica di Marianne, immortalata nel 1830 quadro di Delacroix, "Libertà che guida il popolo," Tosca si mette trionfalmente alla testa di popolo ed esce dal palco scomparendo davanti a loro nella luce accecante del giorno.)

(All the while the sun is gradually rising. Very slowly, Tosca rises to her feet, her white gown unfurling around her like a flag.)

Art in its mysterious way
Blends my thoughts with his.

(Turning towards the townspeople.)

But do not fear the light of day!

(As if in a trance, she walks ahead of the others.)

TOWNSPEOPLE

Liberty is arising!

TOSCA

Now the wicked are trembling!

(With rapt attention the crowd begins to form ranks beside her.)

TOWNSPEOPLE

Let tyrants tremble!

(One of the them hands Tosca the flag of the Republic.)

TOSCA, taking the flag, together with THE
VOICE OF CAVARADOSSI

The avenging dawn appears!

(Evoking the allegorical figure of Marianne, symbol of the French Revolution immortalized in Delacroix's 1830 painting, Liberty Leading the People, Tosca triumphantly leads the people, disappearing into the blinding light of day and thereby exiting the stage).

FOLLA, *uscendo dal palco nella luce
accecante*, insieme con LA VOCE DI
CAVARADOSSI

Tosca, sei tu!

FINE

TOWNSPEOPLE, *exiting the stage into the
blinding light*, together with THE VOICE
OF CAVARADOSSI

Tosca, it's you!

THE END